

Marion Crawford.
MR. ISAACS
Współczesna indyjska opowieść.
(Z angielskiego przetłumaczył S. W.)

— Jeśli tylko o to chodzi — wtraćili Isaacs — to moja stajnia zawsze pan możesz rozporządzać, a mam parę ponnyów, które z łatwocia pana unoszą. Możemy zagrać któregoś dnia; będzie to walka dalekiego wschodu z dalekim zachodem.
— Pysznie! — zawołała miss Westonhaugh z rozradowaną twarzą. — A ja zwyciężę nagrodę.
— Jakąż mi pani przemasza nagrodę? — spytał Isaacs z uśmiechem.
— To zależy od tego, komu się ona dostanie.
Tu usłyszeliśmy tętent kołskich kopyt wśród drzew i donośny głos męski, wolałcy na opóźniającego się z przybyciem saisa i wymyślający jego żeńskim przodem aż do czwartego pokolenia. Miss Westonhaugh, która od niedawna przebywała w Indyach, nie rozumiała ani słowa z tych wszystkich komplementów, ale Isaacs się nachmurzył, a ja dałem złą notę nowoprzybiełemu, kimkolwiek on mógł być.
— Och! to lord Steepleton — rzekła młoda dziewczyna — on zawsze ma jakieś awantury ze służbą. Niechże pan nie odchodzi — dodała, widząc, że biorąc za kapelusze — to taki dobry chłopiec, powinności się poznać.
Lord Steepleton Kildare ukazał się teraz na dziedzińcu. Był on pokazywaniem typem rudego Anglika, chociaż jako z pochodzenia irlandczyk, byłby z oburzeniem podobne zdanie o sobie odrzucił. Słusznie był wzrostu i prosto się trzymał, pomimo, że cokolwiek ciężkiej był budowy. Wysoko nosił głowę i w każdym calu wyglądał na żołnierza. Wszystkimi rękami ucieszył, zanim zdjął kapelusze, poczem rozsiadł się wygodnie w fotelu, jak mógł najbliżej haniaku.
— Jak się państwo macie! Ach! — tak, mr. Isaacs, mr. Griggs z Allahabad. Ładny dzień, nieprawdaż? Wie pani, wpadłem w taką pasję na mego saisa, że zapomniałem,

— iż niedaleko domu już się znajduje. Bardzo mi przykro, że się tak uniłem. Może myśliciele państwo, że go chcę zamordować? — Rzeczywiście — rzekł Isaacs — mieliśmy wrażenie, że biednego Mahmuda nie do końca nie czeka, ale zdaje mi się, że miss Westonhaugh nie rozumie po hindostańsku. — Młody człowiek najwidoczniej zmarł w tej chwili.
— Doprawdy nie macie państwo pojęcia, jak mi to przykro. Taki jestem gwałtowny! Pozwólcież serdecznie się przeprosić za mój brutalny temperament.
Zbrodnia jego była ostatecznie niewielka, a skrucha tak szczerą i w tak prosty sposób wyrażoną, iż zjednął mi zupełnie. Isaacs milczał o sobie, a miss Westonhaugh od samego początku żalu do niego nie miała.
— Mówiliśmy o polo, gdyś pan przybył, lordzie Steepleton, mr. Isaacs i mr. Griggs mają zagrać partycję, a ja mam rozdawać nagrody. Czy nie chcesz pan wzięść w tej grze udziału?
— Ależ z największą przyjemnością — zawołał młody człowiek, wdzięczny za dywersję. Czy mnie panowie przyjmiecie?
— Bardzo nam będzie miło, — odparł Isaacs. — Może nam pan wynajdzie czwartego? I kiedyż to będzie?
— I owszem, czwartego przyprowadzę, a grać możemy w poniedziałek. Wiem, że plac tego dnia wolny będzie.
— Bardzo dobrze. A więc w poniedziałek. Mieszkamy u Lauriego na górze.
— A ja u Jacka Tygebeigh'a, niedaleko Peterhofu. Przyjdziecie panowie nas odwiedzić. Dam wam znać przed poniedziałkiem. Obi! mr. Griggs, taki ładny artykuł wyczytałem o sobie w „Howlerze” — dziękuję panu serdecznie. Nie, naprawdę wdzięczny panu jestem. Takie okropności o mnie czasem opowiadają. Dowiedzenia, dowiedzenia, bardzo miło mi było panów spotkać.
— Dowiedzenia, miss Westonhaugh.
— Dowiedzenia. — Młoda dziewczyna grzesznie uśmiechnęła się do mnie, a przyjaczelem do Isaacs. Uszedłszy kilka kroków, obejrzeli się i zobaczyłem, że wydobyla się przecie ze swego hamaku i wkładała kapelusze, a lord Steepleton zbierał piłki i rakietę. Za chwilę zeszli z werandy, i taki ładny obrazek stworzyli na ciemnym tle

drzew, że wyobraźnia moja w innym kierunku mnie znowu uniosła.
Nie czułem się zadowolonym z wizyty. Rachowałem na obecność mr. Ghyrkinsa, z którym mogłem się być wdąć w dyskusję o polityce, o podatkach, o bawelnie i tym podobnych zajmujących kwestjach. Tymczasem los tak zrządził, że stałem się nieśluszących trzeciakiem. Pewny byłem, że gdyby Isaacs znalazł się sam na sam z miss Westonhaugh, to potrafiłby ją zająć i zabrać lepiej, od atletycznego Kildare'a, którego posadałem, że musi być rywalem mego przyjaciela; w zakochanym Anglikiem jest bowiem coś, na czem pomylić się trudno; z jednej strony pewna nieśmiałość, a z drugiej pewność siebie, jak gdyby już był właścicielem ukochanego przedmiotu. Subtelne to oznaki, a tak zabawne i nieomyślne.
— Griggs — zagadnął mnie Isaacs, — czy widziałeś Radę z Baithopu?
— Nie, miałeś do niego interes dziś rano, nieprawdaż?
— Tak, interes — jeśli nazwać to tak — chęci! Jeśli masz ochotę go zobaczyć, to mogę cię zabrać z sobą, a sądzę, że interes ten cię zajmie. Nie często podobne klejnoty sprzedaje się i kupuje, a przytem jest ono bardzo zabawny. Ma ze dwa tysiące lat, a po śmierci dostanie się na Sauria. Długo i zakrzywione ma palce, a jak co włoży do kieszeni, to już tego z niej nie wydobędzie.
— Pięknie go malujesz, ale lubię kontrasty, i po rannej wizycie chętnie go zobaczę.
— Bardzo dobrze, rzecz postanowiona. I zapaliliśmy cygara.
V.
— Pojedziemy tam o czwartej — rzekł Isaacs, wchodząc do mego pokoju po śniadaniu. — Dziś rano mówiłem, że o trzeciej, ale dobrze jest dać krajowcom na siebie poczekać. Niecierpliwi się i to czyni ich łatwiejszymi w interesach.
— Co za machiavelski plan. Nie trudno odgadnąć, który z was chce drugiego wyzyskać.
— Nie, nie trudno. — Usiadł i wziął ostatni numer „Howlera”.
— Griggs, dłużej byś nie miał przyjechać do Delhi? Moglibyśmy tam założyć konserwatywny dziennik.
— W interesie zar. Currie Ghyrkins'a? — spytałem.
— Właśnie. Jak doskonale odgadujesz moje myśli. Przypuszczam, że chyba nie masz sumienia?
— Politycznego sumienia? Nie, oczywiście; poza moim własnym krajem, gdzie tego rodzaju rzeczy dobrze są płatne, nie mam żadnego sumienia.
— Więc równie chętnie pisalbyś dla konserwatystów jak i dla liberatów?
— Naturalnie; w obecnej chwili nie pisalbym wprawdzie tak dobrze w interesie konserwatystów, bo są oni słabsi, a zawsze łatwiej jest łajać, jak być łajnanym; ale co się tyczy uprzedzeń, to nie mam żadnych, ani przeciw jednej partii, a i przeciw drugiej. Tak samo bronić mogę tych, co rabują Indie dla „własnego dobra”, jak i tych, którzy to czynią otwarcie dla dobra własnej kieszeni i zupełnie mi obojętne, czy okradają Piotra, by wzbogacić Pawła, czy też odwrotnie.
— Masz zupełną rację. Mogłbym nie jedną ciekawą historycję o tem opowiedzieć. Co się zaś tyczy dziennikarstwa, to jest to jedyną kartą, którą zagrać możemy, jeśli starszerek upartym się okaże.
— Isaacs — rzekłem — znam cię od trzech dni i zrobiłeś mi nie do pewnego stopnia swoim powiernikiem, prawdopodobnie dla tego, że nie jestem Anglikiem. Może ci się na co przydam, i pragnę tego szczerze, ale chciałbym zadać ci jedno pytanie.
Ciekawie mi mnie spojrzal i uśmiechnął się, jakby się pytanja tego domyślał.
— I owszem, nie mam żadnych tajemnic — odparł.
— Czy na seryo masz zamiar ożenić się z miss Katarzyną Westonhaugh?
— Tak, zupełnie na seryo o tem myślę — rzekł tonem tak stanowczym, że odradzałem, że postanowienie jego jest niezłomne. Gdy raz wrodzona obojętność ustąpi pod naciskiem jakiejś wielkiej namiotności, wówczas niema rzeczy, którą azyata wykonać nie potrafi, a patrząc na zgrabną postać Isaacs, pomyślałem, że chociaż pewnie nie zna sposobów, na jak e europejczycy się biorą, gły starają się o panie, jednak szanse jego rywału nie wiele warte. Ogiadaj moje myśli.
— Cóż ty o mnie sądzisz? — zapytał z uśmiechem. — Czy mi będziesz pomagał? Musi z przyznać, że mam coś, co za mną

przemawia — chociażby majątek. Oni wcale nie są bogaci.
— Mój drogi, pomóż gotów ci jestem z miłą chęcią, ale na majątek swój nie rachuj i nie myśl, że targować się z tobą będą, jak o perską dziewczynę. Pewny jestem, że miss Westonhaugh nie dba o pieniądze.
— Nie, ale mr. Ghyrkins o nie dba, a jest jej wujem, opiekunem i jedynym krewnym, z wyjątkiem brata; i sądzę, że obaj chętnie ją oddadzą człowiekowi o nieskażonym imieniu, a wielkiej fortunie.
— Zapomniaasz o swoich żonach.
— Nie, nie zapominam o nich bynajmniej, ale religia moja pozwala mi pojąć czwartą, która byłaby też i jedyną, tego ci chyba mówić nie potrzebuje.
— Ale czyżby wuj jej i brat pozwolili jej zająć taką pozycję?
— Czemu nie? Wszak Anglicy naszym małżeństwem nie uważają prawie za małżeństwa, zważywszy łatwość rozvodu.
— W takim razie tak samo byś zapatrywali i na twój związek z miss Westonhaugh.
— Przemasz, zamierzam poślubić miss Westonhaugh według praw i ceremoniału angielskiego, i uczynić mój związek z nią tak samo nierozwalnym, jak gdybym sam był Anglikiem.
— Widzę, że o wszystkim pomyślałeś i poradziłeś się prawnika. Co zaś technicznej strony się tyczy, sądzę, że szanse swoje równie są dobre, jak i lorda Steepleton Kildare'a.
Isaacs zmarszczył brwi i oczy mu zabłysły. Spojrzyłem, że lorda Kildare'a musi uważać za niebezpiecznego rywala.
— Zresztą lord Kildare jest pod względem religii prawie w tej samej pozycji, co i ty — ciągnął dalej — bo należy do rodziny wyznającej katolicyzm od niepamiętnych czasów i bardzo z tego dumnej, a dla katolika równie trudno jest poślubić protestankę, jak mahometaninowi pojąc za żonę chrześcijankę; kto wie, może nawet trudniej, bo ty potrzebujesz tylko uzyskać zgodę panny, on zaś pozwolenie kościoła.
(D. c. n.)

REDAKTORZY I WYDAWCY
TOMASZ MICHAŁOWSKI
ANTONI CZERWIŃSKI

Kto jedzie do Warszawy
powinien zwizdzić otwaria w dn. 24 października przez Związek Remieślni-
chrość w Kr. Polsk.
Stalą Wystawę
Przemysłowo-Handlową
prób i wzorów wytwórczości krajowej 13984
w Warszawie, przy ul. Karowej Nr 18.
Najlepsze źródło obstatunków i zakupów z pierwszej ręki.

Dom Przemysłowo-Handlowy
Michał Bukowiński w Kijowie
ul. Kreszczatik 5. 11341-33
Telefonu Nr. 927. — Adres telegraficzny: «Embu Kijów».
Poleca:
Roboty izolacyjne z materiałów ogniotrwałych mineralnych (Poryl, Infuzor-
ryt, Kieselgur). Lampy żarowo-natowe „Lira”
Posadzki terakotową «Marywil». Cegły ogniotrwałą «Marywil»
wysok. topliwości.
Posadzki dębowa masywną «Tajkury». Dachówki marsylską oryginalną.
Białą dachową czarną i ocynkową.
Białe falistą i konstrukcyjne teje.
Materiały budowlane. Potrzeby fabryczne. Wykonanie robót.
Kosztyorysy, albumy, prospekty na żądanie.

Czesko-Rosyjska fabryka wyrobów
trykotowych i pończoszniczych
Na sezon zimowy poleca ciepła bielizna Jegerowska i in. chustki
panoszniki, puchowe, welniane i bawełniane damskie, figury,
kumase, rakawiczki, kostyumi dla myśliwych, kurtki na fu-
tro i z węży wielbiadziej. Dla cierpiących na reumatyzm
specjalne kamizosz, fu-
torki, kalesony i t. d.
Dziecinna bielizna ciepła.
Ceny bardzo niskie i stałe. 13778-12
Mgazyń G. W. Andre W.-Wasylkowska
Czeski Nr 10.

Pierwsza w kraju połudn.-zachod polska fabryka
Wyrobów kamieniarskich i metalowych
Bracia JAKUBOWSKICH, Kijów Bajkowa góra 4
obok cementarza.
kapłce, pomniki, grobowce, tablice pamiątkowe. Labrador i granit własnych
Kamieniołomów. Marmary karar. i białskie. Figury z brązu, cyny i piaskow.
Ogrozdzona i krzyże artystycz. kute. Ceny od najprzystęp. i na raty. 19519-23

Pierwszorządna farbiarnia francuska
G. Zajcewa Kijów, Prorazna 2
specjalne pa-
rowe czyszcze-
nie i farbowanie
Firma nagrodzona Wielkim złotym medalem
i honorowym krzyżem na wystawie w Wiedniu.
obstatunki spieszenie wyk. w przeciągu 5 g. Telefon 1663.

Chiński Magazyn T. Komarowa
Kreszczatik 43,
obok magazynu Singera
polecą
najrozmaitszych
lepszych firm,
świezo paloną, która mo-
że być mielona w obec-
ności kuc-
pajacego.
Każdy kupujący korzysta z 15% rabatu w tow. Przy ma-
gazyń w warsztat do wyrobu mebli i para-wanów bambusowych.
Firma filii nie posiada. 13840-6

Pozostałe w ograniczonej
ilości egzemplarze
K. Podhorskiego
Po obu stronach
GIESNINY
BERINGA
Do nabycia w Administracyi „Dziennika Kijowskiego”, Prorazna 9.
Cena: 2 rb., dla prenumeratorów „Dziennika Kijowskiego”
i rb. 50 kop. Przesyła 55 kop.

W podwórzu K. ILJASZ
Kreszczatik № 36.
Tradycyjny dzień
20 października 20 13409
Piłtna, serwaty, serwetki, ręczniki, przeciwradia, chus-
teczki, ponochoy, kamasze, rakawiczki, spudnice, konzu-
ki ciepłe, koldry oraz inne przedmioty.
K. ILJASZ W podwórzu.
Kreszczatik № 36

L. Rajewski 14025-3
Mikolajowska Nr 4, Kijów.
Przyjmuje obstatunki z własnych, jako też powierzonych
materiałów. Na sezon jesienny i zimowy otrzymamow wiel-
ki wybor najlepszych materyalów, angielskich, francuskich
i krajowych.
Ceny jak dawniej przystępne.
Krój angielski podług ostatniej mody.

Otrzymała partya prawdziwych pachowych
Chustek,
Orenburskich i Penzeńskich
**Ciepłe rakawiczki, ponochoy, skarpetki, trykot. ko-
szulki i kalesony, puchowe i sztydek. halki,**
dziesięć puchowe barchany sarpinkowe.
Ceny nizsze od egzystujacych.
Magazyn W. N. SIROTKINA, Kreszczatik Nr 8.
13925-7

Nowo-otworzony
Warszawski fabryczny
Skład Mebli
poleca: 13298-17
Angielskie łózka, szny, lustra, gar-
niny mebli, materye jedwabne,
draperye, firanki i wszelkiego ro-
dzaju meble
po cenach fabrycznych
bez konkurencyj.
Kreszczatik 37 wprost Fundok.

Drugoletni pracownik poważ-
niejszych firm wa-
garskich poszukuje posady stałego mon-
tora do cukrowni lub jakiegoinnego
zakladu na prowincyi. Oferty Adm.
«Dzien. Kij. ul. »Monterca». 14047-2

Freblówka
z Warszawy poszukuje posady.
Adres: poczta Popielubny gub. po-
dolski; Cukrowni Czaromin w pp.
Mikolajeb. 13994-6

Rzadca-rolnik
w wieku 38 lat z dwuogletnią praktyk-
nąbył w postep. majat. Podola. Posiada
chłubne świadectwa, poszukuje posady.
Łaskawe oferty: Kijów, Krescz-
atik 30-17. Rolnikowi. 14028

Poszukuje miejsca pracka, miesięcznie lub
też dziennie, ma rekomendacye. Adr. s:
Kreszczatik № 56 m. 17. 14058
Potrzebny korespondent
rosyjsko-polski, piszący na maszynie.
Prorazna 8 m 2. 14081-1
Apтека do sprzedania na wż-
dowej stacyi Pol. Z. Dr. Z. dobrze
urządzone, duży zapas towarów, miesz-
kanie 9 pokoi. Stały doktor. Obrót 7
tysięcy. Cena 12 tysięcy. 1/2 gotówką.
Adres: Berdyczów, gub. kijowska. Pocz-
ta poste restante A. X. 14090-1

Poszukuje dziewczęzy
w gubernii podolskiej lub kijowskiej,
przeznaczonej około 600 dzieł. O
łaskawe oferty pod adre-em: Balta
w gubernii podolskiej, skrzynka po-
cztowa Nr 81. 14064-2

1500 krzesel
w 3-eh gal. są potrzebne. Wiadomość
Kreszczatik 58, były lokal Indrżyska
«Grand theatre» Oaza. 14118-3
Agromon kawaler poszukuje posady
w Kijowie lub na wyjazd. Wiadomość
w redakcyi d. a. J. M. 14066-2

Pracę w „Grand-Oaza”
nie trudną dla inteligentnych panien;
p. pierwsze znowu znać. franc., również
dla kasyerek i posz. prac. biur. od g.
5-6 wiecz. O warunkach dowiedz. w
był. lok. Indrżyszk., Kreszczatik Nr 58
potrzeba 4 ch zwaznarow. 14017-3

Biurowy Nauczycielskie Profesora
Wasilew-
skiego w Warszawie, Marszałkowska-
123. Rekomenduje, nauczycieli, nauczy-
cielki, niemieki, francuski, angielski, bo-
ny freblówki i t. p. 13563-16
Politechnik starsz. kursu 8
lat praktyki u
dla lekiwy w
zakresie gimnazjum, przygotowuje na
patent. Matematyka wyższa, języki
Polski i 6 m. 23. W. J. Osobisty
lub listownie. 13936-5

Szarogród Pod.
przejmuję
„Dziennika Kijowskiego”
przejmuję
Stowarzyszenie Spożywcze

PURGEN
BUDAPESZT
IDEALNY SRODEK
PRZECZYSCZAJĄCY
Oryginalne pudełka opatrzone są nie-
bieską banderolą z napisem
rosyjskim. Cena pudełka 65 kop.
-1014-43

Rozkład jazdy pociągów.
(ZIMOWY)
Na kol. Połud.-Zachodnich
Kuryer I i II kl. Odesa, Kiszyniów
Elizawegrad—odchodzi o godz. 9 w.
przychod. o godz. 9 m. 45 zrana.
Pocztowy I, II i III kl. Odesa, Brześć,
Białystok, Grajewo, Humań, Nowosiel-
ce—odchodzi o godz. 9 m. 15 zrana,
przychod. o godz. 9 w.
Osobowy I, II i III kl. Odesa, Nowo-
sielce, Humań—odchodzi o godz. 12
m. 30 w nocy, przych. o godz. 6 m. 20
zrana.

Pospieszny I, II i III kl. Odesa,
Włoczyńska, Wiedeń—odchodzi o g. 9
m. 35 w., przych. o g. 8 m. 15 zrana.
Mieszany II i III kl. Odesa, Brześć
odch. o g. 7 m. 25 zrana, przychodzi
o g. 7 m. 35 w.
Towarowy pośp. IV kl. Odesa
Brześć, Znamienka odchodzi o godz. 9
m. 53 w., przych. o g. 2 po pół.

Osobowy I, II i III kl. Berdyczów,
Radziwiłow, Wiedeń—odchodzi o g.
7 m. 40 wieczorem, przychodzi o g-10
m. 46 zrana.
Mieszany II i III kl. Olszanica,
Biał-Corkiew, Fastów—odch. o g. 1
m. 35 po poł., przychodzi o godzinie 9
m. 33 zrana.
Towarowy pośp. IV kl. Sarny, Kowel—
odchodzi o godz. 10 m. 14 wiecz.
przychodzi o g. 7 m. 40 zrana.

Towarowy pośp. IV kl. Malin—od-
chodzi o godz. 4 m. 20 po poł., przych.
o g. 9 m. 15 zrana.
Uczniowski. Fastów III klasa od-
chodzi o godz. 3 minut 32 po południu
oprócz dni świątecznych.
Osobowy I, II i III kl. Petersburg,
Warszawa, Sarny, Kowel, Wilno—od-
chodzi o godz. 11 m 50 w., przychodzi
o g. 7 m. 51 zrana.

Osobowy I, II i III kl. Brześć, Bia-
lystok, Grajewo — odchodzi o godzinie
12 m. 10 w nocy, przychodzi o godz.
6 m. 56 zrana.
Osobowy I, II i III kl. Rostów nad
Donem, Sewastopol, Ekawyrnowastaw, Zna-
mienka, Fastów—odch. o g. 8 m. 20 zra-
na, przych. o g. 9 m. 55 w.

**Na kolei Moskiewsko-Kijow-
sko-Woronoskiej**
Pospieszny I, II i III kl. Moskwa,
Konotop, Nawla i Briansk odch. o g. 5
13 minut 15 w pol., przychodzi o g. 5
min. 35 po poł.
Pocztowy I, II i III kl. Moskwa,
Konotop, Nawla i Briansk odch. o g. 1
m. 30 w nocy, przych. o godzinie 5 m.
35 zrana.
Osobowy I, II i III kl. Kursk, Wo-
roneż odchodzi o godz. 1 w południu,
przych. o g. 4 m. 15 po poł.
Osobowy I, II i III kl. Kursk —
odch. o g. 11 wiecz., przych. o godz. 7
m. 30 zrana.

Pospieszny I, II i III kl. Pollawa,
Charków, Łozowaja, Rostów, Sewastop-
ol—odch. o g. 7 m. 55 w., przychodzi
o g. 9 m. 57 rano.
Pocztowy I, II i III kl. Pollawa,
Charków, Kremienchuz—odch. o g. 10
min. 30 zrana, przychodzi o godzinie 7
wieczorem.

Osobowy I, II i III kl. Kursk, Wo-
roneż odchodzi o godz. 6 m. 40 wiecz.,
przych. o godz. 11 zrana.